



écoute

Société

La France,
un pays étrange

Culture

Des œuvres
en ligne

Langue

La prononciation
de « plus »

À la découverte
du Pays basque



SOMMAIRE

01. Présentation **F** 1:20

VOYAGE

02. Le Pays basque **F** 5:19

LANGUE

03. Compréhension orale niveau B1 **F** 3:32

04. Questions de compréhension orale **F** 1:34

05. Le subjonctif, deuxième partie **F** 4:31

06. La prononciation du mot « plus » **F** 4:05

VOCABULAIRE

07. Le mot « supérette » **D** 4:08

CULTURE

08. Des œuvres en ligne **M** 1:37

DÉCOUVERTE

09. La France, un pays étrange **D** 5:02

DITES-LE AUTREMENT

10. Passer un message **M** 5:35

POLAR

11. Néo-Paris, quatrième épisode **D** 7:22

12. Questions et réponses du polar **D** 0:47

LEXIQUE

13. Chez le coiffeur **F** 3:11

JEU

14. Cherchez l'intrus! **D** 5:29

COMPRÉHENSION ORALE

15. Au club de gym **F** 2:34

16. Questions et réponses **F** 0:57

CHANSON

17. Bernard Lavilliers **F** 2:51

18. If **M** 3:41

F FACILE A2 **M** MOYEN B1 **D** DIFFICILE B2 - C2

PDF-Ausgabe des Booklets

www.ecoute.de/nos-produits/audio

01. Présentation **F**

Bonjour à tous! Jean-Paul et moi-même sommes très heureux de vous présenter ce programme audio 6/2020.

Bonjour mon cher Jean-Yves et bonjour à toutes celles et à tous ceux qui nous écoutent fidèlement! Bonjour à Matthieu également, aujourd'hui avec nous!

Bonjour Jean-Paul, bonjour Jean-Yves!

Si vous n'êtes encore jamais allé au Pays basque, eh bien nous vous en donnerons un avant-goût. La France est un pays étrange. Des coutumes bizarres, des lois absurdes, des croyances curieuses... Nous en ferons le tour ensemble. Et si vous vous dites «Ils sont fous ces Français!», vous n'aurez pas complètement tort!

Vous retrouverez également dans ce programme toutes nos rubriques habituelles de langue, de vocabulaire, de grammaire, nos dialogues et nos jeux. Mais aussi notre polar... Et une chanson de Bernard Lavilliers, If...

C'est parti!

VOYAGE

02. Le Pays basque **F**

C'est une région qui se partage entre la France et l'Espagne. Elle est située à l'extrême sud-ouest de l'Hexagone, entre l'océan Atlantique et l'imposant massif des Pyrénées. Son nom: le Pays basque. Cette situation particulière a façonné sa population au cours des siècles. En effet, les basques font partie de ces peuples qui ont gardé une forte tradition de liberté et d'indépendance liée à ce territoire difficile d'accès.

Le Pays basque a de nombreuses particularités: sa situation géographique, nous l'avons vue, ses paysages, sa population, sa culture. Mais c'est surtout sa langue qui en fait une région profondément à part. Le nom que les Basques donnent à leur territoire est d'ailleurs «Euskal Herria» – «le pays où l'on parle le basque».

fidèlement ► regelmäßig

l'avant-goût (m)

► der Vorgeschmack

la coutume ► der Brauch

la loi ► das Gesetz

la croyance ► der Glaube

curieux,se ► merkwürdig

faire le tour de

► sich eingehend befassen mit

ils sont fous ces Français

► die spinnen, die Franzosen

l'Hexagone (m)

► Frankreich

le massif ► das Bergmassiv

le Pays basque

► das Baskenland

la situation ► die Lage

particulier,ère ► besonders

façonner ► prägen

difficile d'accès

► schwer zugänglich

profondément ► zutiefst

à part

► für sich

Et la langue basque est un grand mystère... Les linguistes sont très divisés sur l'origine de cette langue complexe et unique en Europe. Ce serait en réalité la plus vieille langue d'Europe: rien à voir avec le français, rien à voir avec l'espagnol, mais plus encore, aucun trait commun avec les langues indo-européennes. Aujourd'hui, elle est encore parlée par environ 800 000 personnes en France et en Espagne, soit un tiers de la population du Pays basque. De nombreuses écoles bilingues ont été ouvertes à la fin du XX^e siècle pour assurer la survie de cette partie importante de la culture basque. Ainsi, en 2019, environ 40% des enfants apprenaient encore le basque à l'école primaire.

Mais la particularité des basques n'est pas seulement culturelle, elle est aussi génétique! Des analyses ADN très précises ont en effet révélé qu'on trouve des gènes datant de plus de 10 000 ans avant notre ère au sein de l'actuelle population basque. Qu'est-ce que cela signifie? Eh bien que des hommes habitaient déjà cette région avant le début de l'agriculture... Mais surtout, qu'ils n'en auraient pas bougé pendant des milliers d'années. Un phénomène exceptionnel en Europe, qui explique aussi l'ancienneté de la langue basque. Au début du premier millénaire, toutes les tribus de la Gaule ont adopté le mode de vie de l'Empire romain et sa langue, le latin. Mais les basques ont réussi à conserver leur langue et leur culture jusqu'à aujourd'hui.

Cette forme d'isolement n'a pas pour autant rendu le peuple basque inactif et renfermé sur lui-même. Bien au contraire. Les Basques se sont dispersés dans le monde. Ils ont par exemple participé aux conquêtes en Amérique du Sud avec les Espagnols. On estime d'ailleurs que plus de 20% de la population du Chili est d'origine basque, et 10% en Argentine. 60 000 Basques vivent aujourd'hui aux États-Unis, majoritairement sur la côte ouest, en Californie. C'est à Bakersfield, une ville située à 200 kilomètres de Los Angeles que vivent 90% des Basques californiens. Dans le Basque Block, un quartier de Bakersfield, drapeaux basques et américains flotent côte à côte. Le Basque Block a la plus grande densité de restaurants basques de tous les États-Unis. Le plus vieux d'entre eux, le Noriega Hotel, a été construit en 1893.

être divisé,e ► uneins sein

rien à voir avec

► hier: ganz anders als

le trait ► das Merkmal

commun,e ► gemeinsam

le tiers ► das Drittel

la survie ► das Überleben

révéler ► ergeben

l'ère (f) ► das Zeitalter

au sein de ► in

ne pas bouger de

► nicht weggehen aus

le millénaire

► das Jahrtausend

la tribu ► der Stamm

la Gaule ► Gallien

adopter ► übernehmen

renfermé,e

► zurückgezogen

se disperser ► sich verteilen

la conquête ► die Eroberung

le drapeau ► die Flagge

flotter ► wehen

la densité ► die Dichte

Vous pourrez sans doute déguster dans ces restaurants d'outre-Atlantique les mêmes spécialités que dans le Pays basque. Et pour commencer, le célèbre jambon de porc noir de Bigorre produit à partir d'une variété de porc qui est élevée depuis le XI^e siècle au Pays basque. Le piment d'Espelette est également l'un des ingrédients phares de la gastronomie basque. Il donne un goût unique à de nombreux plats, comme la soupe de poissons locale, le «Ttoro».

Vous retrouverez bien d'autres choses sur le Pays basque dans notre numéro 6/2020. Notamment sur les paysages basques et la gastronomie. Le tout, comme toujours, illustré par de nombreuses photographies.

Écoute 6/2020, p.14

Questions :

1. La langue basque fait-elle partie des langues indo-européennes ?
2. Quels sont les deux pays d'Amérique du Sud dans lesquels on trouve le plus grand pourcentage de Basques ?

Solutions :

1. Non, le basque n'a aucun trait commun avec les langues indo-européennes.
2. Il s'agit du Chili et de l'Argentine.

LANGUE

03. Compréhension orale niveau B1 **F**

Écoutez Stéphane Etchevarry, qui est assistant de langue française dans un lycée à Stuttgart, en Allemagne. Dans une vidéo destinée à ses élèves, il présente sa région.

« Bonjour tout le monde. C'est Stéphane, votre assistant de langue. Comme vous le savez, je suis bloqué chez moi en France, j'ai donc enregistré ce petit message pour vous aider dans vos exposés sur le thème « Les régions dans l'Union européenne: territoires et identités ». Votre professeur de français, monsieur Meyer et votre professeur de géographie, monsieur Hueber, m'ont donc proposé de vous présenter ma région. Elle illustre bien cette thématique.

Alors, je suis né et j'ai grandi à Bayonne. Bayonne, c'est une commune d'environ 50 000 habitants, mais aussi le centre de ce qu'on appelle la communauté d'agglomération du Pays basque. Attention, prenez des notes ou mettez sur pause parce ça va se compliquer ! Donc ma ville, Bayonne, est aussi une sous-préfecture de

phare ▶ Vorzeige-

enregistrer ▶ aufzeichnen

l'exposé (m) ▶ das Referat

illustrer ▶ veranschaulichen

la communauté d'agglomération

• eine bestimmte Form des Gemeindeverbandes

prendre des notes

• sich Notizen machen

la sous-préfecture

• die Unterprefektur

notre département qui s'appelle les Pyrénées-Atlantiques. Et ce département fait partie d'une région. Avant, cette région s'appelait l'Aquitaine. Maintenant, depuis 2016, c'est la Nouvelle-Aquitaine. C'est la plus grande région française. Elle est même un peu plus grande que l'Autriche!

Bon, ça, c'était pour le côté purement administratif. Concernant notre identité, on nous appelle les «Basques» ou les «Béarnais». Il n'y a pas de mot officiel pour désigner un habitant des Pyrénées-Atlantiques. Moi par exemple, je suis Basque. Mon nom est typiquement basque. Etchevarry – ou Etxebarria –, ça veut dire «la maison neuve». Les «Béarnais» sont les gens qui viennent du Béarn, à l'est de Bayonne. Et c'est à Bayonne que commence le Pays basque français – ou Pays basque nord. Attention, du point de vue de l'administration française, il n'y a pas de territoire basque. Mais le Pays basque – Euskadi [ewskadi] ou Euskal Herria [ewskal err'ia] dans cette langue que je ne parle pas très bien – existe évidemment. Des deux côtés de la frontière franco-espagnole. C'est cet ensemble historique, culturel et linguistique qui s'étend sur deux États... Ah oui, et j'oubliais: je suis Basque, mais je suis bien sûr aussi Français... et Européen! Après tout, la devise de l'Union européenne est «Unie dans la diversité». Bien, je vous souhaite bon courage pour vos exposés et je vous dis à bientôt en

classe de français! Tschüss ou comme on dit en basque: *agur!*

04. Questions de compréhension orale F

Écoutez les questions et répondez. Vous entendrez les réponses juste après.

- Qui est Stéphane?
 - le maire d'une petite commune
 - un assistant de français
 - un professeur de géographie
- De quoi parle Stéphane?
 - de sa région
 - de la réforme des régions françaises
 - du système fédéral allemand
- Vrai ou faux? Selon Stéphane, il n'est pas possible d'être à la fois Basque et Français.

concernant ► hinsichtlich

désigner ► bezeichnen

le Béarn

► historische frz. Provinz

évidemment ► natürlich

des deux côtés de

► auf beiden Seiten

la frontière ► die Grenze

s'étendre sur

► sich erstrecken über

la devise ► das Motto

unie dans la diversité

► In Vielfalt geeint

bon courage ► viel Erfolg

4. Vrai ou faux? Stéphane dit qu'il existe une région administrative française qui s'appelle « Pays basque ».

Solutions :

1. Réponse B. C'est un assistant de français.
2. Réponse A. Il parle de sa région.
3. Faux. Stéphane dit qu'il est Basque et Français.
4. Faux. Stéphane explique qu'il y a une identité basque, mais pas de région administrative basque en France.

05. Le subjonctif, deuxième partie **F**

Dans notre dernière partie grammaire, sur notre produit Écoute audio 5/2020, nous avons vu que le mode subjonctif s'utilise pour exprimer une obligation, une instruction ou un ordre, dans des phrases comme: « Il faut que nous restions à la maison ». Nous allons maintenant nous intéresser à d'autres emplois du subjonctif: les formulations avec « c'est bien que », « il est scandaleux que », « c'est bizarre que »...

Jean-Yves, un exemple ?

Pourquoi moi? Il vaudrait mieux que tu le fasses toi. Tu sais bien que je n'aime pas le subjonctif, je préfère que ce soit toi. Enfin c'est quand même incroyable que tu ne veuilles jamais donner de phrases d'exemples pour aider nos auditeurs! Vraiment, ce n'est pas normal

que tu te serves d'une leçon de grammaire pour me traiter comme un simple petit assistant... Rassurez-vous, nous ne sommes pas vraiment fâchés. Nous venons juste de vous donner quelques exemples d'utilisation du subjonctif. Répétons-les un peu plus lentement: Quoi? Moi? D'accord... Nous avons dit: « Il vaudrait mieux que tu le fasses », « je préfère que ce soit toi », « c'est incroyable que tu ne veuilles pas... », « ce n'est pas normal que tu te serves ». Merci Jean-Yves! La première chose à noter est que toutes ces phrases sont des relatives, c'est-à-dire qu'elles ont deux parties. Ces deux parties sont à chaque fois connectées par le mot « que ».

Pour exprimer un jugement de valeur comme « c'est incroyable que », on construit la phrase avec les éléments suivants:

1. « C'est » ou « il est »
2. Un adjectif qui exprime un jugement comme « merveilleux, génial, incroyable,

l'obligation (f)

• die Verpflichtung

l'instruction (f)

• die Anweisung

l'ordre (m) ► der Befehl

il vaudrait mieux que

• es wäre besser, wenn

traiter ► behandeln

être fâchés, es

• zerstritten sein

la (phrase) relative

• der Relativsatz

le jugement de valeur

• das Werturteil

merveilleux, se

• wunderbar

normal, bizarre, scandaleux, terrible, inacceptable, fou...» ou l'adverbe «bien»

3. Le petit pronom relatif «que»
4. Un sujet (je, tu il, elle, le voisin, la voisine...)
5. Et un verbe au subjonctif: «joue du trombone à coulisse», «dise toujours bonjour», «ne soit jamais à la maison»... Par exemple: «C'est merveilleux que ton voisin joue du trombone à coulisse le samedi à 7 heures du matin!»

À vous de parler! Vous allez formuler des phrases en utilisant «c'est» avec un adjectif de votre choix – positif ou négatif – et la relative suivante: «que le voisin soit musicien amateur.» À vous!

Une réponse possible était: «C'est terrible que le voisin soit musicien amateur.»

Encore un exemple: dites une phrase qui se termine par «que les enfants aient beaucoup de devoirs.»

Une réponse possible était: «C'est normal que les enfants aient beaucoup de devoirs.»

Et un dernier exemple: dites une phrase qui se termine par «que ma belle-mère ne vienne plus à la maison.»

Une réponse possible était: «C'est génial que ma belle-mère ne vienne plus à la maison!»
Pour plus d'informations sur le thème du subjonctif, rendez-vous pages 46 et 47 du magazine Écoute 6/2020.

06. La prononciation du mot «plus» **F**

Phonétique. «Plus» [ply] ou «plus» [plys]?

À l'oreille c'est une toute petite différence de prononciation: «plus» sans prononcer le «s», ou «plus» en prononçant le «s». Mais attention, ce «s» prononcé ou non peut signifier une tout autre chose. Être capable de repérer et prononcer cette différence peut éviter des malentendus.

Tu as déjà eu des malentendus à cause de «plus» ou «plus» toi, Jean-Paul?

Oui. Il m'est déjà arrivé de demander à quelqu'un s'il voulait encore du café. Il m'a répondu quelque chose comme «Merci, j'en veux plus». Eh bien j'ai dû lui reposer la question: «Tu veux plus de café ou tu n'en veux plus?»

le trombone à coulisse

► die Posaune

la belle-mère

► die Schwiegermutter

à l'oreille

► etwa: wenn man es hört

signifier ► bedeuten

une tout autre chose

► etwas ganz anderes

repérer ► hier: hören

éviter ► vermeiden

le malentendu

► das Missverständnis

Heureusement, il y a quelques règles de base que nous allons vous rappeler.

Premièrement, «plus», avec le «s» final prononcé, signifie «une plus grande quantité». De plus, la phrase est affirmative.

«À Bayonne, on joue plus au rugby qu'au football. On consomme plus de vin que de bière.»

Deuxièmement, on prononce le «s» quand il s'agit d'une addition. Par exemple: Deux plus trois égalent cinq. 249 plus 537 égalent... ?

786 évidemment! Mais on prononce «plus» dans deux cas principalement.

Le premier, c'est quand la phrase est négative. On veut alors dire que quelque chose est terminé: «Je ne fume plus. Fini. J'ai arrêté hier.»

Le deuxième cas est celui d'une comparaison: «plus grand, plus petit, plus rapide, plus lent...» Mais attention, on fait la liaison, comme d'habitude, lorsque l'adjectif qui suit commence par une voyelle ou un «h» muet. Ainsi, on dit: «plus aimable», «plus intelligent»...

Nous avons expliqué les règles générales les plus importantes?

Oui... enfin, plus ou moins. Il faut aussi rappeler que dans le langage familier, les francophones omettent de prononcer le petit «n» de la négation. Au lieu de dire «Je ne travaille plus le soir», ils disent très souvent «Je travaille plus le soir».

Et là, il faut faire attention à la prononciation et au contexte. «Je ne travaille plus le soir» veut dire qu'avant je travaillais le soir, mais que c'est terminé. Mais si je dis «Je travaille plus le soir», c'est une comparaison: «Je travaille moins le matin ou l'après-midi que le soir.»

Nous allons maintenant vous lire le petit texte du bas de la page 45, afin de vous indiquer où faire la liaison. Écoutez bien:

«Clément et moi n'avons plus rien à nous dire. Je sens que j'ai besoin de plus de légèreté et que je n'ai plus envie de le suivre dans son pessimisme. De plus, je ne veux plus vivre à Paris et pense quitter la capitale le plus vite possible. Il n'y a plus à attendre, je dois agir!»

Vous aviez trouvé la bonne prononciation de tous les plus [plys] et plus [ply]? Bravo! Retrouvez cette leçon de prononciation page 45 du magazine Écoute 6/2020.

de plus ➤ außerdem

principalement

➤ hauptsächlich

terminer ➤ beenden

suivre ➤ folgen

la voyelle ➤ der Vokal

muet,te ➤ stumm

le langage familier

➤ die Umgangssprache

omettre ➤ es unterlassen

au lieu de ➤ anstatt

VOCABULAIRE

07. Le mot «supérette»

La langue française est pleine de mots curieux, bizarres, drôles ou très laids, et même parfois imprononçables que nous vous présentons dans cette rubrique.

Et il y a aussi de très jolis mots. Des mots qu'on aime prononcer juste pour le plaisir... Et aussi, parce qu'ils évoquent plein de choses...

Oui, c'est vrai... Je sens que tu en as un à me proposer... Je me trompe ?

Non, tu ne te trompes pas... Il y a un mot que j'aime beaucoup... Je ne sais pas pourquoi...

Bon, eh bien dis-le !

«Supérette»...

Ah oui, c'est vrai, c'est mignon comme tout ça, «supérette»...

Très. Alors qu'est-ce que c'est qu'une supérette ? Que voit-on dans ce mot ?

On voit d'abord «super»... Ça, c'est un mot qu'on connaît bien. Ce préfixe latin indique qu'une chose ou que quelqu'un est mieux que bien.

Voire même beaucoup mieux que bien.

Grand, exceptionnel, extraordinaire...

En tout cas dont les qualités sont largement au-dessus de la moyenne...

On retrouve ce préfixe dans de nombreux mots...

On oublie «superman» et «superwoman» parce que ça, ben oui, c'est anglais...

Oui, mais on a nos «super-héros» et nos «supernanas»... On a aussi nos «superstars», nos «superchampions», nos avions «supersoniques» ... Ah j'oubliais notre «supercarburant» qu'on appelait «super» tout court, mais qui a aujourd'hui quasiment disparu des pompes à essence. J'aimais bien quand on disait au pompiste «Le plein de super!»... De toute façon aujourd'hui, on fait le plein soi-même, donc on dit plus rien... Mais c'est une parenthèse... Revenons, mon cher Jean-Paul, au mot «supérette». Le mot «supérette» a quelque chose de très singulier: il est uniquement constitué d'un préfixe – «super» – et d'un suffixe: «-ette». Le suffixe «ette» sert à former des dérivés de mot en leur ajoutant une notion de petitesse.

Exemples:

«Buvette»: un petit endroit où l'on sert à boire.

«Kitchenette»: une petite cuisine, un coin cuisine.

laide ➔ unschön

évoquer ➔ erinnern an

mignon,ne ➔ hübsch

la qualité ➔ die Eigenschaft

largement ➔ bei Weitem

la supernana

➔ das Superweib

supersonique ➔ Ultraschall-

la pompe à essence

➔ die Zapfsäule

le pompiste ➔ der Tankwart

le plein de super

➔ volltanken mit Super

la parenthèse ➔ der Exkurs

singulier,ère

➔ erstaunlich, einzigartig

le dérivé de mot

➔ das abgeleitete Wort

«Amourette»: une petite histoire d'amour qui ne dure qu'un temps.

«Réformette»: une réforme qui ne sert pas à grand chose.

Vous brûlez sans doute maintenant de connaître la signification du mot «supérette». «Supérette» est une abréviation de «supermarché» – on dit une apocope – à laquelle on a rajouté le suffixe diminutif «-ette». Une «supérette» est donc un petit supermarché.

Voyons ça en chiffres...

La surface d'une supérette est comprise entre 120 et 400 mètres carrés. Celle d'un supermarché entre 400 et 2499 mètres carrés. Les hypermarchés sont les plus grands. Mais il n'existe pas d'hypérette...

La supérette, c'est souvent le magasin qui reste ouvert un peu plus tard que les autres, au coin de la rue, ou bien le dimanche. On y va quand on a oublié quelque chose et l'ambiance y est toujours un peu particulière. La supérette est un univers moins anonyme que les supermarchés et les hypers. C'est un peu comme ces grands magasins d'avant. Et c'est sûrement la raison pour laquelle j'aime bien ce mot.

CULTURE

08. Des œuvres en ligne

Un accès numérique gratuit à 150 000 œuvres d'art. C'est ce que propose Paris Musées, un regroupement de 14 musées et sites parisiens. Depuis janvier, il est possible de télécharger la reproduction numérique d'une œuvre, en haute définition, sans restriction juridique ou financière, pour un usage commercial ou privé. Il suffit de se rendre sur le site <http://parismuseescollections.paris.fr> et de rentrer un mot-clé comme «Petit Palais» ou «Claude Monet». En plus de l'image choisie, l'internaute aura une fiche explicative et des recommandations d'utilisation l'invitant à citer ses sources. Par ce biais, Paris Musées souhaite favoriser la visibilité des œuvres et la connaissance des collections françaises au grand public et au-delà des frontières.

Écoute 6/2020, p.12

numérique ► digital

l'œuvre (f) d'art

► das Kunstwerk

le regroupement

► der Zusammenschluss

télécharger ► herunterladen

en haute définition

► hochauflösend

rentrer ► eingeben

le mot-clé

► das Schlüsselwort

l'internaute (m)

► der Internetnutzer

la fiche ► das Blatt

la source ► die Quelle

par ce biais

► auf diesem Weg

favoriser ► fördern

la visibilité

► die Bekanntheit

le grand public

► das breite Publikum

au-delà de... ► über ... hinaus

Retrouvez cette petite nouvelle parmi d'autres, pages 8 à 13.

Questions:

1. L'accès au téléchargement d'œuvres d'art est-il gratuit ou payant?
2. L'utilisation des images est-elle réservée à un usage privé?

Solutions:

1. L'accès au téléchargement est gratuit.
2. Non. Elle est également possible pour un usage commercial.

DÉCOUVERTE

09. La France, un pays étrange **D**

Des communes qui ont un maire mais aucun habitant, un arrêté municipal interdisant les éléphants sur la plage, l'habitude de ne jamais poser le pain à l'envers: nous vous proposons de découvrir les plus belles absurdités de France. «Ils sont fous, ces Romains», dit souvent Obélix. Mais les Français aussi! À vous d'en juger.

Ce qui est vraiment bizarre en France:

La passion des ronds-points...

Si vous avez déjà roulé sur les routes françaises, vous connaissez la passion du pays pour les carrefours giratoires, généralement appelés «ronds-points». Avec plus de 40000, la France détient le record du monde de ronds-points. Plus pratique que le feu rouge, le rond-point est souvent orné de fleurs ou d'une sculpture insolite. Une manière d'embellir la commune ou de l'enlaidir, diront les mauvaises langues.

Encore plus bizarre... Le président de la République française porte un titre de noblesse!

l'arrêté (m) municipal

► die städtische Verordnung

à l'envers ► verkehrt herum

la passion de

► die Leidenschaft für

le rond-point

► der Kreisverkehr

le carrefour giratoire

► der Kreisverkehr

orner ► schmücken

insolite ► außergewöhnlich

les mauvaises langues

► die bösen Zungen

Chaque président français, grâce à une loi ancienne, est automatiquement coprince d'Andorre. En réalité, Emmanuel Macron, comme les autres présidents avant lui, n'intervient pas dans les affaires de cette principauté de 77 000 habitants, située sur la frontière franco-espagnole.

Des villages aux noms singuliers...

La commune au nom le plus long est Saint-Remy-en-Bouzemont-Saint-Genest-et-Isson, dans le département de la Marne. Heureusement, le nom de ses habitants est plus court: les Bouzemontois.

À l'inverse, dans le département de la Somme, une commune s'appelle tout simplement Y. Et comment appelle-t-on ses habitants? Les «I-grecs»? Non, les Upsiloniens!

Des arrêtés municipaux étranges...

Granville, sur la côte normande, a l'habitude d'accueillir les cirques de passage. Mais le maire en avait assez de voir les éléphants se baigner et surtout faire leurs besoins dans la mer. Aussi, depuis 2008, les éléphants sont interdits de plage à Granville!

Des lois absurdes toujours en vigueur...

Il est interdit d'appeler son cochon Napoléon. À l'époque, pas question de salir l'image du glorieux empereur en nommant ainsi un

animal vivant dans la boue et se nourrissant de déchets.

Il est interdit également de s'embrasser sur les rails d'un train.

De vieilles superstitions qui perdurent...

Marcher dans une crotte de chien, c'est énervant! Mais si c'est avec le pied gauche, pas de problème: cela porte bonheur! Attention, si vous le faites exprès, cela ne fonctionne pas.

Chance ou pas chance? Le vendredi 13 est connu pour être un jour de malchance. Les Français sont toutefois remplis de contradictions. En effet, chaque vendredi 13,

La Française des jeux, l'entreprise s'occupant du loto et des autres jeux d'argent, enregistre trois fois plus d'activité qu'un autre jour.

Peu de gens le savent, mais si une femme accouche dans le train, la SNCF offre à l'enfant

le coprince ► der Kofürst

intervenir ► eingreifen

l'affaire (f)

► die Angelegenheit

faire ses besoins

► sein Geschäft verrichten

en vigueur ► in Kraft

salir ► beschmutzen

la boue ► der Dreck

le déchet ► der Abfall

les rails (m) d'un train

► die Bahnschienen

la superstition

► der Aberglaube

la crotte de chien

► der Hundekot

faire exprès

► absichtlich machen

accoucher ► entbinden

le droit de voyager gratuitement sur toutes les lignes, jusqu'à ses 18 ans.

«Made in France» avant tout...

Depuis le milieu des années 1990, une loi oblige les radios à diffuser au moins 40% de chansons en français. Le but est de soutenir la culture française face à la musique anglo-saxonne.

Vous retrouverez bien d'autres bizarreries françaises dans les pages de notre magazine 6/2020.

Questions:

1. De quelle principauté, Emmanuel Macron est-il le coprince ?
2. Quel est le nom qu'il est interdit de donner à son cochon ?

Solutions:

1. Il est le coprince de la principauté d'Andorre.
2. Napoléon.

DITES-LE AUTREMENT

10. Passer un message **M**

Avec cette rubrique, nous vous apprenons à faire la différence entre les trois registres de langue: soutenu, courant et familier. Ce qui est très important pour parfaitement maîtriser une langue. En connaissant les différents registres, vous ne risquerez pas de choquer votre interlocuteur en employant des mots trop familiers. Petit rappel sur les trois registres: le registre courant est celui qu'on emploie le plus fréquemment. On peut l'utiliser aussi bien à l'oral qu'à l'écrit. Le langage soutenu est plus littéraire et convient aux situations solennelles. Enfin, le registre familier s'emploie généralement entre amis, dans un contexte décontracté. Vous allez maintenant entendre une courte scène écrite dans le registre courant. Puis nous choisirons deux trois phrases du dialogue et vous en donnerons des versions dans les deux autres registres: soutenu et familier.

Sylvain: Bonjour monsieur, c'est Sylvain, un ami du club de judo de Florent.

Monsieur Grand: Ah, bonjour Sylvain, tu vas bien ?

le but ➤ das Ziel

soutenir ➤ unterstützen

maîtriser ➤ beherrschen

employer ➤ verwenden

convenir à qc

➤ zu etw. passen

solennel, le ➤ feierlich

décontracté, e ➤ entspannt

Sylvain: Oui, très bien! Est-ce que Florent est à la maison?

Monsieur Grand: Ah non, désolé, il est parti promener le chien. Veux-tu que je lui laisse un message?

Sylvain: Oui, vous pouvez lui demander de me rappeler chez mes parents, s'il vous plaît? J'ai perdu mon téléphone portable.

Monsieur Grand: Pas de problème, je lui dirai à son retour. Au revoir!

Écoute 6/2020, p.53

Ce dialogue se tient entre un adolescent et un adulte. La politesse est de rigueur. L'adolescent s'exprime avec des mots qu'il n'emploierait certainement pas avec un ami de son âge, comme nous allons le voir dans les phrases traduites en langage familier. Le langage utilisé par l'adolescent exprime une certaine retenue.

Deux jeunes qui se connaissent bien se parleront dans un registre beaucoup plus détendu. Ils utiliseront des mots puisés dans la langue populaire: l'argot, le verlan, des néologismes ou des anglicismes. Bien sûr, il existe différents styles de langue familière. Ce registre est extraordinairement riche. Il varie selon l'âge, le milieu social, les régions. Nous prendrons, ici, le cas de deux adolescents d'aujourd'hui.

Notre phrase de départ: «Oui, très bien! Est-ce que Florent est à la maison?»

Dans le registre familier, qu'on soit jeune ou vieux, on dira plutôt «ouais» que «oui». Ce n'est pas très élégant, mais très courant malgré tout. On remplacera «très bien», qui manque de relief, par une formule plus cool... Par exemple «nickel». Au départ «C'est nickel!» signifie «C'est parfait!». Le nickel est un métal qui brille beaucoup quand il est bien nettoyé. L'expression vient de là. Ensuite, elle a glissé vers un autre sens, «c'est bien», «c'est super».

Dans le registre courant, on aime bien raccourcir les mots. On le fait aussi avec les prénoms: «Jean-Mi» pour «Jean-Michel», «Véro» pour «Véronique» ou «Manu» pour «Emmanuel». Bon, c'est pas loin de la façon de faire en allemand. Mais il est bon de le savoir...

promener le chien

► den Hund ausführen

le téléphone portable

► das Handy

être de rigueur

► unerlässlich sein

la retenue

► die Zurückhaltung

détendu,e ► entspannt

puisé,e dans

► entnommen aus

l'argot (m) ► der Slang

le verlan

► Jugendsprache, in der die Silben vertauscht werden

de départ ► Einleitungs-

manquer de relief

► wenig anschaulich sein

glisser ► etwa: sich

verschieben

raccourcir ► abkürzen

Et donc notre «Florent» du registre courant deviendra tout simplement «Flo».

Notez encore que le mode de questionnement sera simplifié à l'extrême. On se contentera de mettre un point d'interrogation après une phrase affirmative.

«Est-ce que Florent est à la maison?» (registre courant)

«Flo est à la maison?» (registre familier)

Le mot «maison» peut familièrement être remplacé par le terme «bercaïl»...

Notre phrase de départ devient donc :

«Flo est au bercaïl?»

En verlan, on pourrait également employer le terme «zonné» en inversant les syllabes du mot «maison». Cela donnerait: «Flo est à la zonné?»

Passons maintenant au registre soutenu, celui qui est parlé entre personnes qui ne se connaissent pas beaucoup. On va donc imaginer que Florent a beaucoup de respect pour la personne à qui il s'adresse et qu'il le fait avec une grande politesse.

Notre phrase de départ sera la même que dans l'exemple précédent :

«Oui, très bien! Est-ce que Florent est à la maison?»

Pas de «ouais» ici – et pas de «oui» non plus. Florent répond directement «très bien» et pense à remercier la personne qui lui demande s'il va bien. La construction de la question avec l'inversion sujet-verbe étant non seulement la plus correcte, mais aussi la plus élégante, c'est celle qu'il choisira.

Et voici notre phrase du registre courant traduite en registre soutenu.

«Très bien, je vous remercie! Florent est-il chez vous?»

se contenter de
 ► sich begnügen mit

le bercaïl (fam.)
 ► das Zuhause

POLAR

11. Néo-Paris, quatrième épisode **D**

Le Paris dans lequel nous entraîne notre polar n'a rien de touristique. Fini le Paris by Night, place au Paris d'après l'apocalypse... Dans la ville dévastée, Sarah et son petit frère Ivan partent à la recherche du médicament qui pourra le sauver. Un médicament que seuls les écolo-punks possèdent. Une course contre la montre s'engage au cours de laquelle le danger surgit à tous les instants.

Néo-Paris de Camille Larbey, dernier épisode.

Sarah, Ivan et Paolo étaient terrifiés. Incapables de bouger. Autour d'eux, le boulevard était devenu une arène où les motards de Belleville et les Chasseurs de Barbès se livraient un combat à mort. Sur le pavé, le sang des corps se mélangeait à l'huile de moteur. Tandis que tout le monde s'entreuait, Sarah, Ivan et Paolo commencèrent à ramper. Soudain, un chasseur se dressa devant eux, sa lance au-dessus de lui. Au moment où il s'apprêtait à les embrocher, un motard passa à côté de lui et lui envoya un grand coup de chaîne au visage. Les trois jeunes profitèrent de cet instant pour filer en douce et se réfugier dans une ruelle.

« Ils n'en avaient pas après nous. Ils voulaient juste se massacrer entre eux et... »

Ivan ne termina pas sa phrase. Il s'évanouit dans les bras de Paolo.

« Plus de temps à perdre ! Filons, sinon Ivan ne tiendra pas ! »

Paolo prit Ivan sur son dos et ils s'enfoncèrent dans Montmartre. Le vacarme de l'affrontement se dissipa progressivement alors qu'ils gravissaient les ruelles pentues. Les murs et le sol étaient de plus en plus mangés par la végétation. Les ruelles laissaient place à des tunnels de verdure où traversaient quelques rayons de soleil. Ils arrivaient dans le territoire des écolo-punks. Cette communauté, connue pour

entraîner qn ► jn mitnehmen

dévasté,e ► verwüstet

la course contre la montre

► das Rennen gegen die Zeit

surgir ► auftauchen

bouger ► sich bewegen

le motard

► der Motorradfahrer

le chasseur ► der Jäger

le combat à mort

► der Kampf mit tödlichem Ausgang

le pavé ► das Straßenpflaster

s'entreuer

► sich gegenseitig umbringen

ramper ► kriechen

se dresser ► auftauchen

s'apprêter à faire qc

► im Begriff sein, etw. zu tun

embrocher ► durchbohren

envoyer ► hier: versetzen

le coup de chaîne

► der Schlag mit der Kette

filer ► verschwinden

en douce ► unbemerkt

se réfugier ► sich flüchten

en avoir après qn

► es auf jn abgehessen haben

entre eux ► gegenseitig

s'évanouir ► (um)kippen

tenir ► durchhalten

s'enfoncer ► ein-, vordringen

le vacarme ► der Lärm

l'affrontement (m)

► der Zusammenstoß

se dissiper

► sich verflüchtigen

gravir ► emporsteigen

pentu,e ► abschüssig

mangé,e ► hier: überwuchert

défendre la nature, avait transformé le quartier en une forêt tropicale luxuriante.

Alors qu'ils marchaient péniblement, un bruissement se fit entendre. Une demi-douzaine d'individus sortirent comme par magie de la végétation et encerclèrent les trois aventuriers. Ils portaient des tenues de camouflage. Leur visage était recouvert de terre. Paolo frissonna en voyant les grandes haches de bûcheron qu'ils tenaient à la main.

Les écolo-punks étaient réputés pour connaître le pouvoir des plantes. Et la rumeur disait que leurs armes étaient empoisonnées, la moindre blessure s'avérant mortelle. L'un d'eux s'avança. Il arborait une grande crête d'herbe sur le crâne. « Vous avez intérêt à avoir une bonne raison de venir ici, gronda-t-il, tendant vers eux sa hache. On n'aime pas les intrus.

– On vient chercher un remède pour mon frère, répondit Sarah en levant le bras en signe de paix. Il est malade, regardez !

– Mouais, si vous avez de quoi payer, ça peut s'arranger. Je vais vous emmener voir notre druide. Suivez-moi. »

Les hommes armés escortèrent les trois compères. Ils gravirent jusqu'au sommet de Montmartre. Le haut de la butte était un immense potager où s'activaient plusieurs personnes. Paolo saliva à la vue des tomates. Il n'avait pas mangé de fruits depuis des années. L'écolo-punk à la crête d'herbe surprit son regard :

« Beaucoup de Néo-Parisiens aimeraient bien faire une razzia sur nos trésors. Mais on sait se défendre. Même les Chemises rouges des Buttes-Chaumont n'osent pas s'aventurer chez nous ! »

La petite troupe arriva au pied de l'église du Sacré-Cœur au dôme éventré. Un écolo-punk, plus âgé que les autres, en sortit. Sa longue

luxuriant,e ▶ üppig

péniblement ▶ mit Mühe

le bruissement

▶ das Rascheln

se faire entendre

▶ zu hören sein

encercler ▶ einkreisen

la tenue de camouflage

▶ die Tarnkleidung

frissonner ▶ zittern

la hache ▶ die Axt

le bûcheron ▶ der Holzfäller

réputé,e ▶ bekannt

la rumeur ▶ das Gerücht

l'arme (f) ▶ die Waffe

empoisonner ▶ vergiften

s'avérer ▶ sich erweisen als

arborer ▶ tragen

la crête ▶ der Irokesenkamm

l'herbe (f) ▶ das Kraut

le crâne ▶ der Schädel

avoir intérêt à avoir une bonne raison

▶ besser einen guten Grund haben

gronder ▶ brummen

l'intrus (m)

▶ der ungebetene Gast

le remède ▶ die Medizin

mouais ▶ na gut

de quoi ▶ etwas

le compère ▶ der Kamerad

le potager

▶ der Gemüsegarten

s'activer

▶ sich zu schaffen machen

qn saliva

▶ jm läuft das Wasser im

Mund zusammen

surprendre

▶ hier: zufällig auffangen

le trésor ▶ der Schatz

s'aventurer ▶ sich wagen

le dôme ▶ die Kuppel

éventré,e ▶ aufgebrochen

barbe était toute verte. C'était le druide. Il passa plusieurs minutes à ausculter Ivan, blanc comme un linge.

«Je vois ce qu'il a, dit-il. Je peux le sauver. Mais mes remèdes sont chers, car ils nécessitent des plantes rares. Vous avez de quoi payer?»

Sarah et Ivan étalèrent sur le sol le contenu de leur sac: quelques boîtes de conserve, une boussole, leurs couteaux, des gourdes, un briquet et des objets sans importance. Le druide fit une grimace:

«Hm... je crains que ce ne soit malheureusement pas suffisant...»

– S'il vous plaît, supplia Sarah. On a fait tout le chemin depuis Bangkok-sur-Seine pour trouver un remède.

– Depuis Bangkok-sur-Seine? Impressionnant. Toutefois, je regrette, mais mes remèdes ne sont pas gratuits.

– Alors prenez-moi comme monnaie d'échange.

– Désolé, jeune fille, mais ça ne marche pas comme ça chez nous. Vous nous prenez pour des sauvages, comme ces motards de Belleville?»

C'est alors qu'Ivan gémît et leva le bras afin d'attirer leur attention. Il souleva lentement son t-shirt. Un large tissu plié était coincé dans son pantalon. Il articula péniblement:

«Trouvé au Centre Pompi... Dans le Marais... Pour vous...»

Le druide déplia le tissu. C'était une peinture

étrange: des formes géométriques dessinées dans tous les sens, et des couleurs mises un peu n'importe comment.

«Magnifique, s'exclama le druide. C'est d'accord, je vais soigner ce garçon.»

Deux jours plus tard, Sarah, Ivan et Paolo étaient sur le parvis de l'église. Ils regardaient le soleil se lever sur Néo-Paris. Ivan, après avoir frôlé la mort, était désormais guéri. Sarah souriait. Elle se tourna vers les deux autres:

«Allez, le plus dur reste à faire. Maintenant, il faut rentrer.»

Écoute 6/20, pages 62 et 63

ausculter ► abhören

blanc, he comme un linge

► weiß wie die Wand

étaler ► ausbreiten

la boussole ► der Kompass

la gourde ► die Trinkflasche

le briquet ► das Feuerzeug

sans importance ► belanglos

supplier ► anflehen

la monnaie d'échange

► das Tauschmittel

gémir ► stöhnen

le tissu ► der Stoff

plié, e ► zusammengefalt

coincé, e ► geklemmt

le parvis ► der Vorplatz

frôler la mort

► dem Tod nur knapp entgehen

guérir ► heilen

désormais ► jetzt

12. Questions et réponses du polar **D**

Écoutez les questions que Jean-Paul va vous poser sur le polar et répondez.

Questions:

1. Qui se dresse soudain devant Sarah, Ivan et Paolo une lance à la main ?
2. En quoi les écolo-punks ont-ils transformé le quartier de Montmartre ?
3. Quel objet Ivan a-t-il coincé dans son pantalon ?

Solutions:

1. Un chasseur de Barbès.
2. Ils ont transformé le quartier en une forêt tropicale.
3. Ivan a coincé un tissu comportant une étrepe peinture dans son pantalon.

LEXIQUE

13. Chez le coiffeur **F**

Dans cette rubrique de vocabulaire, nous faisons le tour d'un thème en particulier. Pour faciliter votre compréhension, les mots importants sont traduits en allemand.

Et mon cher Jean-Yves, tu vas aller faire un tour chez le coiffeur (*zum Friseur*), ça te rafraîchira la nuque...

Ah mais oui, j'y pensais justement... Parce que moi, j'aime bien aller dans un salon de coiffure (*ich gehe gerne in einen Friseursalon*). J'ai toujours l'impression que quand j'en ressors, je suis beaucoup plus beau. Le coiffeur, c'est tout un cérémonial... (*der Friseurbesuch ist eine regelrechte Zeremonie*). On met une sorte de cape (*man bekommt eine Art Umhang*), on s'assied dans un fauteuil en face d'un grand miroir et le coiffeur demande quelle coiffure on désire (*welche Frisur man möchte*). Pour moi, c'est juste «un peu plus court et la nuque bien dégagée» (*etwas kürzer und den Nacken frei*). Après je passe au shampoing. C'est très agréable de se faire

faire le tour de

► sich eingehend beschäftigen mit

en particulier

► im Besonderen

rafraîchir

► auffrischen; auch: (Haare) nachschneiden

la nuque ► der Nacken

ressortir ► wieder herauskommen

en face de ► gegenüber

masser le cuir chevelu (*es ist sehr angenehm, eine Kopfhautmassage zu bekommen*) ... Pour me couper les cheveux, le coiffeur dispose d'un matériel impressionnant: des ciseaux (*eine Schere*), des peignes et des brosses (*Kämme und Bürsten*), une tondeuse (*einen Haarschneider*) et un rasoir (*ein Rasiermesser*). Quand la coupe est finie (*wenn der Schnitt fertig ist*), le coiffeur me sèche les cheveux avec un sèche-cheveux (*der Friseur föhnt mir die Haare trocken*), puis il me montre le résultat à l'aide d'un petit miroir rond qu'il place derrière ma tête. Tout à la fin, il me passe une lotion capillaire dans les cheveux (*er verteilt Haarwasser auf meinem Kopf*).

À côté de moi, un autre coiffeur s'occupe d'une dame. Pour elle c'est beaucoup plus compliqué que pour moi. On lui a fait une teinture (*eine Färbung*), une permanente (*eine Dauerwelle*), des mèches (*Strähnchen*) et on lui raccourcit la frange (*den Pony*). Elle a encore la tête pleine de bigoudis (*ihr Kopf ist immer noch voller Lockenwickler*).

JEU

14. Cherchez l'intrus!

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Nous vous donnons trois mots faisant tous partie d'un même thème, ou d'une même famille – sauf un, que vous devez reconnaître, et qui est celui que nous appelons l'intrus.

Pour une fois, nous allons jouer avec des adverbes. Deux de ces adverbes indiquent que quelque chose – une action, un événement, un phénomène – est arrivé très rapidement. Et bien sûr, pour l'intrus, c'est le contraire: l'action, le phénomène ou l'évènement s'est passé lentement. Voici nos trois adverbes:

progressivement – soudain – brusquement

Alors? D'après vous, quel est l'intrus?

L'intrus est «progressivement». Quelque chose qui arrive «progressivement» se fait sur un temps assez long. Quelques exemples vont vous faire comprendre son utilisation.

Avec une phrase que l'on entend souvent dans le bulletin météo: «Le beau temps reviendra progressivement par le sud du pays.»

disposer de ► verfügen über

à l'aide de ► mithilfe (von)

placer ► platzieren

pour une fois ► dieses Mal

Cela veut dire que le beau temps mettra du temps, au moins quelques jours, à revenir, qu'il ne reviendra pas tout de suite.

Autre exemple :

« Le trafic aérien reprend progressivement. »
 « Je me suis remis progressivement au sport. »

Deux mots à connaître également de la famille de « progressivement » : « progresser » et « progressif ». « Progresser », c'est aller vers l'avant, avancer.

« Mon professeur de français est très bon. Je progresse tous les jours »

L'adjectif « progressif » s'applique à quelque chose qui change d'une manière régulière et durable.

« On assiste à la disparition progressive de certaines espèces animales. »

Pour en finir avec l'adverbe « progressivement », voici deux locutions adverbiales qui en sont des synonymes : « peu à peu » et « petit à petit ».

« Je me suis remis peu à peu au sport. »
 « J'ai amélioré petit à petit mon français. »

On passe maintenant à nos deux adverbes indiquant que quelque chose comme une

action, un évènement ou un phénomène, est arrivé très rapidement : « brusquement » et « soudain ». Voici quelques exemples dans lesquels ces adverbes sont employés.

« La pluie s'est mise à tomber brusquement. »
 « Antoine est brusquement sorti de la pièce. »
 « La voiture a freiné brusquement. »

« Brusquement » vient de « brusque ». « Brusque » est un adjectif qui caractérise quelque chose qui arrive rapidement, par surprise. Plötzlich, en allemand, sera une bonne traduction de ce mot.

« un brusque changement d'humeur »
 « une brusque augmentation des prix »
 « le brusque retour du froid »

Notez que l'adjectif « brusque » peut avoir également un autre sens qu'il est bon de savoir. Un sens qui ne se traduira plus par plötzlich, mais par barsch ou heftig.

« Les enfants ont souvent des gestes brusques quand ils jouent. »

reprendre

➤ wieder aufgenommen werden

se remettre à

➤ wieder beginnen mit

la disparition

➤ das Aussterben

l'espèce (f) animale

➤ die Tierart

la locution adverbiale

➤ der adverbiale Ausdruck

« Ce professeur a souvent un ton très brusque avec ses élèves. »

« Jérémie est un garçon un peu brusque. »

Venons-en à « soudain ». Soudain a la particularité d'être à la fois un adverbe et un adjectif. En tant qu'adverbe, il peut également être traduit en allemand par *plötzlich*.

« Soudain, la pluie se mit à tomber. »

« Une voiture apparut soudain dans la nuit. »

« En regardant les albums de famille, toute son enfance lui revint soudain en mémoire. »

Il existe deux locutions adverbiales très utilisées en français synonymes de « brusquement » et « soudain » : « d'un seul coup » et « tout à coup ».

« Tout à coup, il traversa la rue. Une voiture qui roulait vite manqua de le renverser. »

« Son état de santé s'est aggravé d'un seul coup. »

En tant qu'adjectif, « soudain » définit quelque chose qui arrive par surprise.

« Il y eut un bruit dans la forêt. L'enfant fut envahi d'une peur soudaine. »

« Un vent soudain se leva à l'est. »

« Elle éprouva une passion soudaine pour cet homme qu'elle ne connaissait pas. »

COMPRÉHENSION ORALE

15. Au club de gym **F**

En place pour notre exercice de compréhension. Cédric, Guillaume et Alex sont au cours de gym.

Guillaume : Salut Cédric, ça va ? Il y a longtemps que je ne t'avais pas vu au club.

Cédric : Salut ! Oui, ça va, mais j'ai été absent plusieurs semaines à cause du travail. J'espère que ce cours ne sera pas trop dur.

Alex : Bonjour à toutes et à tous, vous êtes prêts pour notre séance d'entraînement ?

Guillaume : Bonjour Alex. Oui, prêt !

Cédric : Salut Alex ! Oui, quand tu veux !

Alex : Alors, on y va. Premier exercice : écarter les jambes, tendez les bras... et relâchez ! Puis, recommencez ! C'est à vous !

Cédric : Ouh, c'est pas facile. J'ai mal partout !

Alex : Allez, on continue, levez la jambe droite puis baissez-la. Faites ce mouvement dix fois de suite.

manquer de faire qc

• beinahe etw. tun

s'aggraver

• sich verschlechtern

envahir • überwältigen

être absent,e • fehlen

la séance d'entraînement

• die Trainingsstunde

écarter • spreizen

tendre • strecken

relâcher • loslassen

lever • (an)heben

baisser • absenken

dix fois de suite

• zehnmal hintereinander

Cédric: Dix fois!

Alex: Eh oui. Cédric, tu ne sembles pas en grande forme aujourd'hui? Courage! N'oublie pas de respirer surtout, ça va t'aider.

Guillaume: Alex, on change de jambe ensuite?

Alex: Oui, quand vous avez fini la première série vous faites la même chose avec la jambe gauche. Et toujours en rythme! Voilà, ça suffit. Maintenant allongez-vous par terre, pliez les genoux et mettez les pieds au sol.

Cédric: Ça fait du bien de s'allonger. Je suis crevé!

Alex: Nous allons passer aux abdominaux. Débutez par vingt, sans oublier d'inspirer et d'expirer profondément. Ceux qui sont motivés, vous pouvez en faire une deuxième série. Guillaume, je vois que tu tiens mieux qu'avant. Bravo!

Guillaume: Oui, je me sens plus à l'aise avec cet exercice et j'ai moins de courbatures qu'avant.

Alex: Pour finir, faites quelques pompes. Ne forcez surtout pas.

Cédric: Oh non, je déteste faire des pompes, je vais encore avoir mal aux bras pendant une semaine.

Guillaume: Mais pourquoi viens-tu prendre des cours de gym si tu n'aimes pas ça?

Cédric: Je me le demande aussi...

Écoute 6/2020, p.43

16. Questions et réponses **F**

Répondez aux questions de Jean-Paul par vrai ou faux.

V F

- Cédric a été absente plusieurs semaines du cours de gym
- Guillaume est le prof de gym.
- Alex propose un exercice où il faut lever la jambe dix fois de suite.
- Chacun doit faire deux séries d'abdominaux.
- Cédric adore faire des pompes.

Solutions:

- Vrai.
- Faux. C'est Alex qui est le prof de gym.
- Vrai.
- Faux. Seulement ceux qui sont motivés.
- Faux. Cédric déteste ça.

n'oublie pas de... surtout

► vergiss auf keinen Fall zu ...

respirer ► atmen

s'allonger par terre

► sich auf den Boden legen

plier ► beugen

crevé,e ► platt, kaputt

les abdominaux (m/pl)

► hier: die Sit-ups

inspirer ► einatmen

expirer ► ausatmen

profondément ► tief

tenir ► durchhalten

se sentir à l'aise

► sich wohlfühlen

les courbatures (f/pl)

► der Muskelkater

la pompe ► der Liegestütz

forcer ► sich verausgaben

détester ► es hassen

CHANSON

17. Bernard Lavilliers **F**

Ce programme touche à sa fin et il est temps de se séparer. Nous espérons vous retrouver le mois prochain pour un nouveau programme. Mais en attendant, voici venu le moment de notre chanson.

Et ce sera une chanson de Bernard Lavilliers, *If*. Oui, un titre anglais mais il y a une explication à cela. Nous vous la donnerons après une courte biographie du chanteur. Bernard Lavilliers est un rebelle. Adolescent, il a passé un an en maison de redressement – une sorte de prison pour jeunes délinquants – puis il a connu la prison militaire de Metz pour avoir tenté d'échapper à l'armée. Bernard Lavilliers est un aventurier. À 19 ans, il passe plusieurs mois au Brésil. Il est chauffeur de poids lourds en Amazonie. Plus tard, il achète un bateau et traverse l'Atlantique. Il fait escale en Jamaïque, au Brésil de nouveau, puis à New-York. Lors de ses nombreux voyages, il s'imprègne de musiques qu'il entend et qui forgeront son style: bossa nova, reggae, salsa. Bernard Lavilliers a aussi été ouvrier dans une usine de Saint-Étienne, près de Lyon, de 16 à 18 ans. Et il commence sa carrière en chantant dans des usines occupées pendant les événements de Mai 68.

Bernard Lavilliers a été boxeur. Il en a le physique. Le visage, la carrure.

La plupart de ses chansons défendent «une

cause perdue sur une musique tropicale» comme il le dit lui-même. Contre l'apartheid avec *Noir et Blanc*, contre le sort réservé aux migrants avec *La loi du marché*, ou pour marquer son soutien à la cause ouvrière. Mais il est aussi l'auteur de chansons plus nostalgiques dans lesquelles il raconte ses amours ou ses voyages comme dans *On the road again*, son hit absolu.

La chanson *If* interprétée par Lavilliers est la traduction française d'un célèbre poème anglais de Rudyard Kipling, écrit en 1895.

Kipling s'adresse à son fils John, alors âgé de 8 ans, et lui donne les conseils nécessaires pour devenir un homme.

toucher à sa fin

• dem Ende zugehen

adolescent,e

• als Jugendliche,r

la maison de redressement

• die Erziehungsanstalt

la prison pour jeunes délinquants

• die Jugendhaftanstalt

échapper

• entgehen

le chauffeur

• der Fahrer

le poids lourds

• der Lkw

le bateau

• das Schiff

l'escale (f)

• der Zwischenstopp

s'imprégner de qc

• etw. auf sich wirken lassen

forger

• prägen

Pouvrier

• der Arbeiter

l'usine (f)

• die Fabrik

occupé,e

• besetzt

le physique

• das Aussehen

la carrure

• die Schulterbreite

la cause perdue

• die aussichtslose Sache

le sort

• das Schicksal

marquer son soutien

• seine Unterstützung ausdrücken

la cause ouvrière

• die Sache der Arbeiter

s'adresser à

• sich wenden an

le conseil

• der Ratschlag

Une mélodie mélancolique accompagne ces recommandations qui deviennent universelles.

Au revoir les amis. À la prochaine.

Portez-vous bien. Au revoir.

18. If

Questions sur la chanson :

Complétez les paroles.

1. Si tu peux être fort...
 sans cesser d'être tendre.
 sans cesser d'avoir peur.
2. Si tu sais méditer...
 regarder et savoir.
 observer et connaître.

Solutions :

1. sans cesser d'être tendre.
2. observer et connaître.

la recommandation

► die Empfehlung

portez-vous bien

► lassen Sie es sich gut gehen

EIN FALL FÜR SIE!

Drei Kriminalgeschichten auf einer CD



MIT
SPANNUNG
FRANZÖSISCH
LERNEN!

Bequem für **ZU HAUSE ALS**
AUDIO-CD für nur 13,50 €

Flexibel **UNTERWEGS ALS**
DOWNLOAD für nur 11,60 €

Spotlight Verlag

▶ **JETZT GLEICH ONLINE BESTELLEN UNTER:**

WWW.SPRACHENSHOP.DE/ECOUTE-KRIMI

écoute

Impressum

Geschäftsführerin: Malgorzata Schweizer
Herausgeber: Jean-Yves de Grootte
Chefredakteurin: Fanny Grandclément (V.i.S.d.P.)
Verantwortliche Redakteurin: Sarah Thierry
Buch: Jean-Paul Dumas-Grillet
Sprecher: Jean-Yves de Grootte,
Jean-Paul Dumas-Grillet, Matthieu Rouil
Gestaltung: Lisa Weller
Ton und Regie: Matthieu Rouil
Produktion: Dorle Matussek
Produktmanagement: Ignacio Rodríguez-Mancheño
Leiter Werbevermarktung: Áki Hardarson (Die Zeit, V.i.S.d.P.)
Druck und Vervielfältigung:
optimal media GmbH, D-17207 Röbel/Müritz

Spotlight Verlag GmbH
Kistlerhofstr. 172
81379 München
Deutschland

Bestellen Sie Écoute Audio unter: www.ecoute.de/hoeren
Einzelverkaufspreis Deutschland: € 14,50
Kundenservice: abo@spotlight-verlag.de

Titelfoto: Alexander Demyanenko/Shutterstock



Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!



AUDIO $\frac{6}{20}$

Jean-Paul Dumas-Grillet



Jean-Yves de Grootte



Matthieu Rouil

